



Број: 17-14-1-315-2/16  
Сарајево, 28. јануар 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

29.01.2016  
01/02-05-2-367/16 B

**Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грчке Републике о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ, 24. новембра 2015. г. у Атини.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Борис Буха



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-22-05-5-191-3/14  
Sarajevo, 22. 1. 2016. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENI			
Upravitelj kabineta	Upravitelj vanjskih poslova	Radni broj	Priloga
17	14-1	315-1	16

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole**

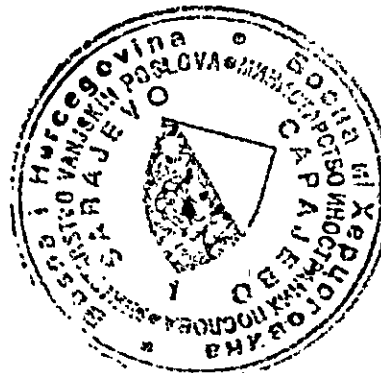
Dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisan u Atini 24. studenog 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, grčkom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. redovitoj sjednici, održanoj 5. prosinca 2013. godine, prihvatilo navedeni protokol i za njegovo potpisivanje ovlastilo Dragana Mektića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 39. sjednici, održanoj 13. siječnja 2016. godine, utvrdilo prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

## **PROTOKOL**

**između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provođenju  
Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja  
borave bez dozvole**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Grčke Republike, u daljem tekstu „Strane“,

u želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, potpisanog u Briselu 18. septembra 2007. godine (u daljem tekstu Sporazum),

na osnovu člana 19. Sporazuma,

dogovorile su sljedeće:

### **Član 1. Nadležni organi**

(1) U skladu sa članom 19. stav 1 (a) Sporazuma, nadležni organi Strana za podnošenje, primanje i obradu zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tranzit, u skladu sa Sporazumom, su:

#### **a) Za Vladu Republike Grčke :**

Ministarstvo unutrašnjih poslova i rekonstrukcije uprave  
Sjedište Grčke Policije  
Odjel za kontrolu ilegalne imigracije  
Poštanska adresa : 4, P. Kanellopoulou ave.,101 77 Athens  
Telefon : 00-30210-69.77.220  
Fax : 00-30210-69.20.487  
00-30210-69.12.661  
E-mail : [readm.office@astynomia.gr](mailto:readm.office@astynomia.gr)

#### **b) Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine :**

1. Za državljane Bosne i Hercegovine:  
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine  
Sektor za imigraciju  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Tel:+387 33 492 477  
Faks: +387 33 492 794  
E-mail: [readmisija@msb.gov.ba](mailto:readmisija@msb.gov.ba)

2. Za državljane Grčke Republike, državljane trećih zemalja, lica bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:  
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine  
Služba za poslove sa strancima  
Braće Mulića bb  
71 000 Sarajevo

Tel: +387 33 772 952  
Faks: +387 33 772 958  
E-mail: [readmisija@sps.gov.ba](mailto:readmisija@sps.gov.ba)

(2) Nadležni organi iz stava (1) odmah obavještavaju jedni druge, u pisanoj formi, o svim izmjenama koje se odnose na nadležne organe.

## **Član 2. Granični prelazi**

(1) U skladu sa članom 19. stav (1) tačka a) Sporazuma, readmisija i tranzit odvijaju se na sljedećim graničnim prelazima :

### U Grčkoj Republici:

- « El. Venizelos » International Airport , Athens  
Tel. : 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956
  
- « Makedonia » International Airport, Thessaloniki  
Tel. : 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310 / 985200

### U Bosni i Hercegovini:

- Međunarodni aerodrom Sarajevo

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine  
Granična policija Bosne i Hercegovine  
Operativni centar  
Tel: +387 33 755 300, 755 301  
Faks: +387 33 755 305, 755 306  
E-mail: [granpol@granpol.gov.ba](mailto:granpol@granpol.gov.ba)

Međunarodni aerodrom Sarajevo  
Tel: +387 33 755 359  
Faks: +387 33 755 360

(2) Nadležni organi iz člana 1. stav (1) ovog Protokola obavještavaju jedni druge, bez odlaganja i u pisanoj formi, o svim promjenama koje se odnose na granične prelaze iz stava (1) ovog člana.

(3) U iznimnim okolnostima i u slučaju potrebe, nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva mogu koristiti i drugi granični prelazi pored onih koji su navedeni u stavu (1) ovog člana, pod uslovom da postoji pisana saglasnost Strane kojoj se podnosi zahtjev.

### **Član 3. Procedure readmisije**

(1) Zahtjev za readmisiju, u skladu sa članom 7. Sporazuma, dostavlja u pisanoj formi nadležni organ Strane koja podnosi zahtjev nadležnom organu Strane kojoj se dostavlja zahtjev putem pošte, elektronske pošte ili putem kurira. U slučaju dostave putem elektronske pošte izvještaj o dostavi elektronske pošte predstavlja potvrdu prijema zahtjeva. U slučaju dostave putem kurira dostavnica potpisana od Strane kojoj se dostavlja zahtjev smatra se kao potvrda prijema zahtjeva. U slučaju dostave putem pošte nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev će potvrditi prijem zahtjeva slanjem faksa nadležnom organu Strane koja podnosi zahtjev.

(2) Nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev dostavit će svoj odgovor na zahtjev za readmisiju nadležnom organu Strane podnosioca zahtjeva putem faksa ili elektronske pošte, korištenjem obrasca iz aneksa 1 ovog Protokola.

(3) Prije povratka lica, Strana koja podnosi zahtjev će poslati pisanu obavijest Strani kojoj se podnosi zahtjev, o načinima transfera lica nad kojim se vrši readmisija, koristeći obrazac priložen u Aneksu 2 ovog Protokola. Aneks 2 će se dostaviti putem elektronske pošte ili faksa nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev, najkasnije u roku od tri (3) radna dana prije datuma transfera. Nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev potvrdit će, u pisanoj formi, modalitete transfera sadržane u obavijesti iz Aneksa 2, bez odlaganja i najkasnije u roku od dva (2) radna dana po prijemu istog.

(4) Ako je termin predaje odgođen iz praktičnih razloga, od Strane koja podnosi zahtjev, nadležni organ Strane koja podnosi zahtjev odmah o tome obavještava nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev i ponovo šalje obavijest o transferu u skladu s odredbama stava 3 ovog člana.

(5) Ukoliko se dogovoreni termin transfera odgađa iz praktičnih razloga od Strane kojoj se podnosi zahtjev, nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev dužan je o tome odmah obavijestiti nadležni organ Strane koja podnosi zahtjev, sa prijedlogom novog termina transfera.

### **Član 4. Dodatna sredstva i dokumenti**

(1) Ako Strana koja podnosi zahtjev smatra da se mogu koristiti druga sredstva i dokumenti, pored onih koji su nabrojani u Aneksima 1-5 Sporazuma, kao dokaz ili prima facie dokaz državljanstva ili postojanja uslova za readmisiju državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva, isti se mogu priložiti uz zahtjev za readmisiju.

(2) Strana kojoj se podnosi zahtjev odlučuje da li se sredstva i dokumenti iz stava 1. ovog člana mogu uzeti u razmatranje.

(3) Strana koja podnosi zahtjev će, uz zahtjev za readmisiju, također dostaviti dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma u skladu sa članom 19. stav (1) tačka c) u vezi sa članom 16. Sporazuma i popunjen standardni obrazac slanja otisaka prstiju za lice za koje se podnosi zahtjev.

## **Član 5. Procedure tranzita**

(1) Zahtjev za tranzit šalje se Strani kojoj se podnosi zahtjev najkasnije u roku od sedam (7) radnih dana prije datuma planiranog za tranzit, putem faksa ili elektronske pošte. Tranzit se odvija u skladu sa članom 14. Sporazuma. Uz informacije iz Aneksa 7 Sporazuma, zahtjev za tranzit u Odjeljku C („Napomene”) sadrži, ukoliko je potrebno, i slijedeće informacije:

- a) zdravstveno stanje ili potrebe dotičnog lica za njegovom,
- b) sve druge podatke o mjerama zaštite ili posebnog osiguranja.

(2) Odgovor na zahtjev za tranzit, dostavlja se putem faksa ili elektronske pošte.

(3) Ako nadležni organ Strane koja podnosi zahtjev smatra da je za određenu operaciju tranzita potrebna podrška nadležnih organa Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, isto navodi u zahtjevu za tranzit. Nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev u svom odgovoru precizira da li može da osigura traženu podršku.

## **Član 6. Uslovi povrata pod pratnjom**

(1) U skladu sa članom 19. stav (1), tačka b) Sporazuma, Strane se dogovaraju o uslovima korištenja pratnje u operacijama readmisije ili tranzita na njihovima teritorijama, kako slijedi :

- a) Pratioci će svoje dužnosti obavljati nenaoružani i u civilnoj odjeći. Oni moraju posjedovati dokumente iz kojih se vidi da su readmisija ili tranzit odobreni, te moraju u svakom trenutku biti u mogućnosti dokazati svoj identitet i službeni status;
- b) Organi države kojoj se podnosi zahtjev će pratiocima osigurati istu zaštitu i pomoć tokom izvršenja njihovih poslova i zadataka iz Sporazuma i ovog Protokola,

koju inače osiguravaju vlastitim pripadnicima, ovlaštenim da obavljaju tu vrstu poslova.

c) U svim okolnostima, pratioci su dužni povinovati se zakonu države kojoj se podnosi zahtjev. Njihove ovlasti su ograničene na samoodbranu. Dodatno, u odsustvu službenika države kojoj se podnosi zahtjev koji su ovlašteni da obavljaju potrebne aktivnosti ili u cilju davanja podrške takvim službenicima u situacijama neposrednog i ozbiljnog rizika, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila lice koje se prima, da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih lica ili oštećenje imovine.

(2) U slučaju tranzita zrakom, Strana kojoj se podnosi zahtjev, može ako je potrebno, osigurati nadzor i ukrcavanje dotičnog lica, u dogovoru sa osobljem pratnje.

(3) U slučaju da pratioci Strane koja podnosi zahtjev pretrpe štetu prilikom obavljanja poslova iz Sporazuma i ovog Protokola, Strana koja podnosi zahtjev će preuzeti na sebe plaćanje svake odštete i neće tražiti nikakvu nadoknadu od Strane kojoj se podnosi zahtjev.

#### **Član 7. Troškovi transporta**

(1) U skladu sa Sporazumom i ovim Protokolom, sve troškove transporta nastale u vezi s operacijama readmisije i tranzita, do granice države konačnog odredišta, snosit će Strana koja podnosi zahtjev, ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa Strana, da od lica koja su predmet readmisije ili trećih strana, naplate troškove vezane za readmisiju.

(2) U skladu sa članom 15. Sporazuma, Strana koja podnosi zahtjev nadoknadi će Strani kojoj se podnosi zahtjev, moguće troškove u vezi sa readmisijom ili tranzitom, u eurima, u roku od trideset (30) kalendarskih dana, od datuma dostavljanja odgovarajućih faktura.

(3) U slučaju readmisije greškom, prema članu 12. Sporazuma, Strana koja podnosi zahtjev, obavezna je snositi troškove ponovnog povrata lica koje je predmet readmisije, pod uslovom da Strana kojoj se podnosi zahtjev, dostavi Strani koja podnosi zahtjev, detaljno pisano obrazloženje zašto nisu ispunjeni uslovi utvrđeni članovima od 2. do 5. Sporazuma, kao i raspoložive informacije o identitetu i državljanstvu dotičnog lica.

#### **Član 8. Komitet stručnjaka**

Strane saraduju pri analizi i rješavanju pitanja vezanih za primjenu Sporazuma i ovog Protokola. U tu svrhu, Strane će oformiti komitet stručnjaka. Komitet održava sastanke na zahtjev jedne od Strana. Članove komiteta imenuju nadležni organi Strana.



**Član 9.**  
**(Jezik komunikacije)**

Strane će komunicirati na engleskom jeziku.

**Član 10.**  
**Aneksi**

Aneksi 1 i 2 čine sastavni dio ovog Protokola.

**Član 11.**  
**Stupanje na snagu, otkazivanje i izmjene i dopune**

(1) Strane će jedna drugu pisano i putem diplomatskih kanala, obavijestiti o okončanju odgovarajućih unutrašnjih procedura za stupanje na snagu ovog Protokola. Protokol će, u skladu sa članom 19., stav (2) Sporazuma, stupiti na snagu, nakon što Zajednički komitet za readmisiju bude obaviješten o ovome od strane Vlade Republike Grčke.

(2) Ovaj Protokol se prestaje primjenjivati u isto vrijeme kao i Sporazum.

(3) Pored odredbi iz člana 1., stav (2) i člana 2., stav (2) ovog Protokola, sve izmjene i dopune ovog Protokola, zaključuju se u pisanoj formi i stupaju na snagu u skladu sa procedurama opisanim u stavu (1) ovog člana.

(4) Ovaj Protokol također može otkazati u bilo koje vrijeme svaka od Strana nakon što tri mjeseca unaprijed o tome pisano obavijesti drugu Stranu diplomatskim putem. O otkazivanju ovog Protokola bit će obaviješten Zajednički komitet za readmisiju.

Zaključeno u Atini, datum 24.11.2015. godine, u dva originalna primjerka, svaki na grčkom jeziku, službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Dragan Mektić**

**Za Vladu  
Republike Grčke**

**Nikos Toskas**

Državni grb  
Bosne i Hercegovine

Državni grb  
Grčke Republike

Naziv nadležnog organa Strane koja podnosi zahtjev/  
*Name of the Competent authority of the Requesting Party*

(mjesto i datum)/(place and date)

referentni broj/Reference number:

Prima/Received by:

.....  
.....  
.....

(naziv nadležnog organa Strane kojoj se podnosi zahtjev/  
*Name of the Competent authority of the Requested Party*)

Fax: \_\_\_\_\_  
Email: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

### ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA READMISIJU

Odgovor na zahtjev za :

- Readmisiju državljana Strana
- Readmisiju državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva

A) U SLUČAJU POZITIVNOG ODGOVORA:

Veza : Vaš zahtjev za readmisiju, predmet broj \_\_\_\_\_, od \_\_20\_\_

1. U vezi sa vašim zahtjevom za readmisiju

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime, prezime VELIKIM slovima)

Rođen \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_  
(datum rođenja) (mjesto i opština rođenja)

Obavještavamo vas da će predmetno lice biti vraćeno u skladu sa

- Članom \_\_\_\_\_ Sporazuma – readmisija vlastitih državljana (Strane)
- Članom \_\_\_\_\_ Sporazuma - readmisija državljana treće zemlje i lica bez državljanstva.

U tu svrhu, navedenom licu će biti izdata putna isprava/viza (ako je potrebno).

2. Radi izdavanja putne isprave/vize, molimo da se obratite:

\_\_\_\_\_  
(Naziv diplomatske misije ili konzulata Strane kojoj se podnosi zahtjev)

## **B) U SLUČAJU NEGATIVNOG ODGOVORA:**

Odgovor na zahtjev za :

- Readmisiju državljana Strana
- Readmisiju državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva

Veza : Vaš zahtjev za readmisiju, predmet broj \_\_\_\_\_, od \_\_20\_\_

1. U vezi sa vašim zahtjevom za readmisiju

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime, prezime **VELIKIM** slovima)

Rođen \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_  
(datum rođenja) (mjesto i opština rođenja)

Obavještavamo vas da predmetno lice neće biti vraćeno.

Razlozi :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Dostaviti informaciju kojom se potvrđuje da nema obaveze povrata u skladu sa članom \_\_\_\_\_ ili \_\_\_\_\_ Sporazuma)

**PEČAT/ŽIG**

.....  
(potpis službenika nadležnog organa Strane kojoj se podnosi zahtjev)

**ANEKS 2**

Državni grb  
Bosne i Hercegovine

Državni grb  
Grčke Republike

Naziv nadležnog organa Strane koja podnosi zahtjev/  
*Name of the Competent authority of the Requesting Party*

(mjesto i datum)/(place and date)

referentni broj/Reference number:

Prima/Received by:

.....  
.....  
.....

(naziv nadležnog organa Strane kojoj se podnosi zahtjev/  
*Name of the Competent authority of the Requested Party*)

Fax: \_\_\_\_\_  
Email: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

**OBAVIJEST O OBRAZAC ZA PRIMOPREDAJI/TRANSFER APPLICATION**

u skladu sa članom 3. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole  
*as provided in Article 3. of the protocol between the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina and Government of the Hellenic Republic the on implementation of the Agreement between European Community and Bosnia and Herzegovina on Readmission of Persons Residing without authorization*

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA LICE I NAČIN TRANSPORTA

INFORMATION ON THE PERSON IN QUESTION AND MEANS OF TRANSPORTATION

1. Prezime (VELIKIM slovima) i ime/ *Full name (underline surname):*

.....

2. Datum rođenja/*Date of birth:*

.....

3. Putna isprava (precizirati vrstu)/*Type of travel document:*

.....

Broj/number ..... važi od /*period of validity*..... do .....  
(dan, mjesec, godina)/(*day/month/year*)

4. Način prevoza (zrakom)/*Mode of transportation (by air):*

.....

5. Datum primopredaje/*Transfer date:*

.....

6. Vrijeme primopredaje /*Transfer time:*

.....

7. Mjesto primopredaje (granični prelaz)/*Transfer place (border crossing point):*

.....

8. Zdravstveno stanje dotičnog lica (ako je poznato)/*Health condition:*

.....

9. Transport pod pratnjom  DA  NE/*Possible escorts  YES  NO*

Ukoliko DA, navesti sastav pratnje/ *If yes, composition:*

.....

.....

10. Sigurnosne mjere koje se poduzimaju na mjestu primopredaje /*Security measures if necessary:*

.....

PEČAT, ŽIG/SEAL/STAMP

.....  
(potpis ovlaštenog lica nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva  
/Signature )